

<https://doi.org/10.26565/2227-1864-2025-97-14>
УДК 811.111+811.161.2]255.4'373.7

Фразеологічні одиниці тематичної групи «Дозвілля» в аспекті проблеми перекладності / неперекладності (на матеріалі англійської й української мов)

Юлія Крапива

кандидат філологічних наук,
доцент кафедри загального та прикладного мовознавства,
Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна;
(майдан Свободи, 4, Харків, 61022, Україна);
e-mail: krapyva@karazin.ua; <https://orcid.org/0000-0002-8639-1641>

Олена Медведь

кандидат філологічних наук,
доцент кафедри прикладної лінгвістики,
Національний аерокосмічний університет «Харківський авіаційний інститут»;
(вул. Вадима Манька, 17, Харків-70, 61070, Україна);
e-mail: o.medved@khai.edu; <https://orcid.org/0000-0001-5977-5773>

Ідеї О. Потебні, науковий доробок котрого вирізняє чітка зацікавленість національними особливостями сприйняття дійсності й акумуляцією культури певного етносу в його мові, є плідними й для вивчення перекладності / неперекладності одиниць однієї мови іншою, зокрема фразеологізмів.

Мета дослідження — вивчити фразеологічні одиниці тематичної групи «Дозвілля» в англійській й українській мовах, ураховуючи питання перекладності / неперекладності.

Зазначена проблематика пов'язана з можливістю адекватного передавання смислу, закодованого в одиниці оригіналу, засобами мови перекладу та ступенем еквівалентності одиниць вихідної й цільової мов. Труднощі, пов'язані з перекладом названого специфічного класу одиниць, може допомогти подолати застосування компонентного аналізу, який на початковому етапі дає змогу виокремити семантичні множники, розуміння котрих є необхідним для добору адекватного фразеологічного відповідника в мові перекладу. Для фразеологізмів тематичної групи «Дозвілля» загальними семантичними компонентами є такі: припинення праці, можливість розслабитися, відпочити, відновлення сил після втоми.

Матеріалом дослідження слугували фразеологізми, відібрані на онлайн-ресурсах, присвячених фразеології та ідіомам в англійській й українській мовах. За нашими спостереженнями, фразеологічні одиниці досліджуваної тематичної групи можна зарахувати до двох протилежних за підходом до відпочинку підгруп: активне проведення часу й пасивне проведення часу. З'ясовано, що переважно наявний в мові перекладу відповідник є частковим. Через різницю в образності маємо констатувати втрату ідіотетнічного компонента фразеологічної одиниці. Про неперекладність фразеологізмів обраної тематичної групи як результат говорити не варто. Можливість передати смисл, закодований сталим виразом англійської й української мов, є завдяки наявним спільним компонентам у значенні лексеми «дозвілля» у свідомості носіїв обох мов.

Перспективи подальшого дослідження вбачаємо в аналізі способів перекладу фразеологічних одиниць тематичної групи «Дозвілля», до яких зверталися фахівці під час перекладу художніх творів.

Ключові слова: фразеологізм, переклад, еквівалентність, компонентний аналіз, семантичний компонент, ідіотетнічний компонент значення.

Постановка проблеми. Не одне покоління українських дослідників надихають ідеї О. Потебні, науковий доробок котрого вирізняє чітка зацікавленість національними особливостями сприйняття дійсності й акумуляцією культури певного етносу в його мові. Так, наріжним каменем у сучасній вітчизняній етнопсихології й етнолінгвістиці є твердження науковця про єдність свідомості, мови та психології народу,

які є провідними в повсякденній діяльності й формуванні унікального статусу етнічної спільноти (див., зокрема [1, с. 218]). Широке узагальнення філолога конкретизуються й на більш локалізованому мовному матеріалі: наприклад, В. Денисюк, аналізуючи погляди засновника Харківської лінгвістичної школи на походження стійких мовних утворень (паремій, фразеологізмів), указує, що О. Потебня одним із шляхів, які

пройшли фразеологічні одиниці у своєму розвитку, уважав ущільнення мовленнєвої формули, що виникла внаслідок спостережень за відповідними явищами дійсності, тобто так зване «згущення думки» [6, с. 53]. Ідеться про те, що сам О. Потебня зазначає: «Слово може бути знаряддям ... згущення думки тільки тому, що воно є уявлення, тобто не образ, а образ образу» [8, с. 42], – та уточнює: «Якщо образ є акт свідомості, то уявлення є пізнання цієї свідомості» [8, с. 42].

Свою актуальність вищевикладені ідеї мають і для вивчення перекладності / неперекладності одиниць однієї мови іншою, зокрема фразеологізмів. Зазначена проблематика пов'язана з можливістю адекватного передавання смислу, закладеного в одиниці оригіналу, засобами мови перекладу та ступенем еквівалентності одиниць вихідного й цільового тексту, що «визначає рівень професійної кваліфікації перекладача і якість кожного окремого перекладу» [2, с. 28].

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Особливості перекладу фразеологізмів (з іноземної мови українською й у зворотному напрямку) є традиційним об'єктом наукових студій в українській лінгвістиці. Такі наукові розвідки переважно мають на меті дослідити способи та прийоми перекладу фразеологічних одиниць на матеріалі конкретної значеннєвої групи чи обраного для опрацювання перекладеного тексту (див., наприклад, [4; 9; 11]). Важливо також підкреслити думку мовознавців, що «безперечну складність під час перекладу викликає національно-культурне забарвлення фразеологізмів, т. зв. ідіотнічний компонент їх значення» [11, с. 139]. Під час його (ідіотнічного компонента) відтворення «може не збігатися лексичний склад, структура, образи вихідних і цільових фразеологічних одиниць» [11, с. 139].

Так, наприклад, аналізуючи переклад німецькомовних фразеологізмів і ідіом українською, І. Гаврилова робить висновок, що переклад фразеологічних одиниць здійснено переважно шляхом логічного підбору еквівалентного фразеологізму в українській мові, а наведені авторкою фрагменти підтверджують, що, ураховуючи стилістичну структуру та експресивність образів і знаючи повну форму фразеологічної одиниці в мові перекладу, можна по одному її компоненту зрозуміти, який саме фразеологізм мався на увазі в оригіналі [4, с. 129].

І. Расвська й О. Коваленко, досліджуючи специфіку перекладу фразеологізмів англійської мови українською на матеріалі роману А. Майклідіса «Мовчазна пацієнтка», констатують, що для «перекладу фразеологічних одиниць застосовується калькування, повний або частковий еквівалент, аналог, описовий переклад, лексичний переклад, відносно рідше

на допомогу приходять антонімічний переклад та контекстуальні заміни» [9, с. 40].

Д. Черней і В. Бялик, акцентуючи, що одними з найбільш специфічних і національно самобутніх одиниць будь-якої мови постають фразеологізми, пропонують у разі передавання англійської фразеологічної одиниці таке оптимальне перекладацьке рішення – «пошук еквівалентної української фразеологічної одиниці (повного чи часткового еквівалента, який може бути частковим лексичним чи частковим граматичним аналогом)» [11, с. 140]. Дослідники уточнюють: «За відсутності такої одиниці перекладач застосовує калькування й описовий переклад» [11, с. 140].

Відтак питання перекладності / неперекладності фразеологізмів залишається **актуальним** для подальших досліджень, серед яких може бути й наша наукова розвідка, **мета** котрої – вивчити фразеологічні одиниці тематичної групи «Дозвілля» в англійській й українській мовах, ураховуючи питання перекладності / неперекладності.

Виклад основного матеріалу дослідження. Як відомо, у межах перекладознавства оперують різними моделями перекладу (див. [5]), що позначається на тому, як буде трактовано питання перекладності / неперекладності. Із погляду формальної еквівалентності в концепції Ю. Найди, що передбачає дослівний переклад ідіом «з метою демонстрації вихідних елементів культури мови оригіналу» [5, с. 18], ця проблема, як бачимо, відсутня. У межах протилежного підходу, що в теорії дослідника пов'язано з динамічною еквівалентністю і за якого має місце «мовно-культурне пристосування» [5, с. 18], це питання має сенс. При цьому доцільно вирізняти ті елементи, «якими під час перекладу можна пожертвувати, і ті, що мають бути обов'язково переданими» [5, с. 18].

Для подолання проблеми неперекладності фразеологічних одиниць може бути запропоновано застосувати компонентний аналіз [10], що передбачає вибір диференційних семантичних компонентів у значенні слів, котрі ввійшли до складу фразеологізму в мові оригіналу, і пошук адекватних відповідників з аналогічними семантичними компонентами в мові перекладу.

Розгляньмо дефініцію лексеми «дозвілля» в мовах, обраних для аналізу, послуговуючись авторитетними лексикографічними ресурсами, зокрема Кембриджським тлумачним словником і «Словником української мови в 11 томах» (СУМ).

Лексичне значення одиниці «leisure» в британському варіанті англійської мови («*the time when you are **not working** or doing other duties*» [14]) передано тлумаченням, котре містить семантичний компонент «праця» й засвідчує, що це час, вільний від роботи. У тлумаченні, наведеному в словнику американського варіанта англійської мови («*the time when you are free from work or other duties and **can relax***» [13]), з'являється компонент «relax», котрий передбачає можливість розслабитися в період дозвілля.

В українській мові лексема «дозвілля» («вільний від праці час, час для відпочинку» [7]) має спільний з її англійським відповідником семантичний компонент «праця», при цьому в дефініції спостерігаємо лексико-семантичну одиницю «відпочинок». Варто звернути увагу на словникову статтю для цієї лексеми, де подано тлумачення «відновлення сил після втоми припиненням дії, руху і т. ін.» [3], яке додає до розуміння слова «дозвілля» важливу інформацію, що такому періоду зазвичай передують діяльність, котра забирає багато сил, а людина відчуває втому. Прикметно, що в лексемі «дозвілля» в українській мові є й інше значення: «Широке, просторе місце; вільний простір; привілля» [7], яке, на нашу думку, варто долучити до тлумачення смислу фразеологічних одиниць тематичної групи «Дозвілля» з української мови, оскільки семантичний компонент «необмежена протяжність» містить важливі для носія мови параметри ареалу проживання народу (степ, «лани широкополі»).

Виділені під час аналізу словникових статей загальні семантичні компоненти (припинення праці, можливість розслабитися, відпочити, відновлення сил після втоми) вважаємо такими, зіставлення за якими доцільно проводити під час розгляду перекладу фразеологічних одиниць для обраної пари мов.

Матеріалом дослідження слугували фразеологізми, відібрані за допомогою вивчення матеріалів онлайн-ресурсів, присвячених фразеології та ідіомам в англійській й українській мовах (відповідно BBC Learning English, Oxford International English Schools, Grammarly, Slovyk.me, Освіта.UA, EdEra тощо).

За нашими спостереженнями, фразеологічні одиниці тематичної групи «Дозвілля» в англійській мові можна зарахувати до двох протилежних за підходом до відпочинку підгруп:

1) активне проведення часу, як-от: *to catch some rays* (розм.), *to have a ball* (розм.), *a change of pace* тощо;

2) пасивне проведення часу, як-от: *to hit the sack* (розм.), *to put your feet up*, *to kick back* (розм.).

Добірка фразеологізмів української мови свідчить про переважання виразів, значення яких містить семантичні компоненти «припинення дій, руху» і «відпочинок», як-от: *зводити дух*, *провітрювати голову*, *давати тілу перепочинок* тощо.

Під час перекладу фразеологічних одиниць для пари мов «англійська – українська» констатуємо поодинокі випадки наявності повних семантичних відповідників. Наприклад, семантичний компонент «незначна кількість» виразу «*a breath of fresh air*» в перекладі українською мовою «*ковток свіжого повітря*» реалізовано лексемою «ковток».

Під час перекладу ідіоми «*to paint the town red*», що в англійській мові репрезентує фразеологічні одиниці підгрупи активного проведення часу, немає можливості зберегти одиницю «red», котра в цьому виразі передає збудження і, як наслідок, приплив енергії [12]. Одним із часткових відповідників українською мовою є вираз «*укинутися у вир веселоців*», що в перекладі зберігає семантичний компонент «інтенсивність».

Аналогічну ситуацію (але на прикладі фразеологічної одиниці з антонімічним значенням) спостерігаємо під час спроб відшукати повний відповідник до англійського сталого виразу «*to keep it low-key*», який походить від музичного терміна на позначення низької тональності й у сучасній англійській мові має значення «відпочинок у вузькому колі осіб». Заміну семантичного компонента «гучність» на семантичний множник «непублічність» можна рекомендувати, залежно від контексту, під час перекладу згаданої фразеологічної одиниці українською мовою.

В українській мові звертає на себе увагу численна група фразеологічних одиниць, які позначають дії людини, не долученої до роботи, як-от: *за холодну воду не братися*, *тав ловити*, *лежати лежнем* тощо. Спільним семантичним компонентом для таких одиниць є «відсутність продуктивних дій у людини» й негативна конотація (докір, осуд такої поведінки оточенням – представниками мовної спільноти).

Переклад вищезгаданих фразеологічних одиниць, як правило, передбачає пошук англійського відповідника з подібним значенням. При цьому маємо випадки повних семантичних еквівалентів в англійській мові, як-от: *клеїти дурня* – *to fool around*, і часткових відповідників, коли англійська одиниця не в змозі передати ідіоетнічний компонент української одиниці. Для ілюстрації останнього твердження візьмімо фразеологізм «*ханьки м'яти*», до складу якого входить лексема «ханька» – застаріла одиниця на позначення гарбуза, передати яку в англійському звороті зі значенням відсутності продуктивних дій (наприклад, фразеологічною одиницею «*to twiddle one's thumbs*») неможливо.

Висновки. Труднощі, пов'язані з перекладом такого специфічного класу одиниць, як фразеологічні (про що неодноразово зазначалося в попередніх публікаціях з цієї проблематики), може допомогти подолати застосування компонентного аналізу, який на початковому етапі дає змогу виокремити семантичні множники, розуміння котрих є необхідним для добору адекватного фразеологічного відповідника в мові перекладу. Проведене дослідження на матеріалі фразеологічних одиниць тематичної групи «Дозвілля» в англійській й українській мовах свідчить про те, що переважно наявний в мові перекладу відповідник є частковим. Через різницю в образності маємо констатувати втрату ідіоетнічного компонента фразеологічної одиниці.

Про неперекладність фразеологічних одиниць обраної тематичної групи як результат говорити не варто. На нашу думку, можливість передати смисл, задований сталим виразом англійської й української мов, є завдяки наявним спільним компонентам у значенні лексеми «дозвілля» у свідомості носіїв обох мов.

Перспективи подальшого дослідження
вбачаємо в аналізі способів перекладу фразеологічних одиниць тематичної групи «Дозвілля», до яких зверталися фахівці під час перекладу художніх творів.

Список використаної літератури

1. Балагутрак М. Мова і самосвідомість народу у лінгвопсихологічних дослідженнях Олександра Потебні. *Народознавчі зошити*. 2023. № 1 (169). С. 218–226. DOI: <https://doi.org/10.15407/nz2023.01.218>.
2. Бовкунова О. Основні принципи і стратегії перекладу текстового матеріалу для подальшого застосування студентами отриманих навичок на практиці. *Іншомовна комунікація: інноваційні та традиційні підходи* / [авт. кол.: Алісеєнко О., Бесараб О., Бовкунова О. та ін.]. Вип. 2. Далас : Primedia eLaunch LLC, 2022. С. 25–48. DOI: 10.36074/ikitp.monograph-2022.
3. Відпочинок. *Словник української мови в 11 томах*. URL: <https://sum.in.ua/s/vidpochynok> (дата звернення: 10.09.2025).
4. Гаврилова І. Особливості перекладу фразеологізмів та ідіом. *Актуальні питання гуманітарних наук*. 2021. Вип. 41, Т. 1. С. 124–130. DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/41-1-18>.
5. Государська О. В. Критичний аналіз класичних моделей перекладу. *Філологічні трактати*. 2016. Т. 8, № 1. С. 17–25.
6. Денисюк В. В. Фразотвірна концепція О. О. Потебні і проблеми фразотворення. *Мовознавство*. 2015. № 6. С. 52–65.
7. Дозвілля. *Словник української мови в 11 томах*. URL: <https://sum.in.ua/s/dozvillja> (дата звернення: 10.09.2025).
8. Потебня О. Естетика і поетика слова. Київ : Мистецтво, 1985. 301 с.
9. Раєвська І. В., Коваленко О. В. Особливості та способи передачі під час перекладу фразеологізмів англійської мови українською (на матеріалі роману А. Майклідса). *Слобожанський науковий вісник*. Серія: Філологія. 2023. Вип. 4. С. 36–41. DOI: <https://doi.org/10.32782/philspu/2023.4.8>.
10. Форманова С. В. Компонентний аналіз як одна з методик структурного методу. *Записки з українського мовознавства*. 2021. № 28. С. 41–52. DOI: <https://doi.org/10.18524/2414-0627.2021.28.235544>.
11. Черней Д. В., Бялик В. Д. Труднощі та способи перекладу англійських фразеологізмів. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Вип. 10, Т. 1. С. 138–141. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.10-1.27>.
12. Cherry K. Red Color Psychology. *Verywell Mind*. URL: <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-red-2795821> (дата звернення: 10.09.2025).
13. Leisure. *American Dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/leisure> (дата звернення: 10.09.2025).
14. Leisure. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/leisure> (дата звернення: 10.09.2025).

Надійшла до редакції 15 липня 2025 р.

Переглянута 10 вересня 2025 р.

Прийнята до друку 25 вересня 2025 р.

Опублікована 30 грудня 2025 р.

References

1. Balahutrak, M. (2023). *Mova i samosvidomist narodu u linhvopsykholohichnykh doslidzhenniakh Oleksandra Potebni* [Language and self-consciousness of the nation in the linguistic and psychological research of Olexander Potebnia]. *Narodoznaychi zoshyty*, 1, 218–226. DOI: <https://doi.org/10.15407/nz2023.01.218>. [in Ukrainian].
2. Bovkunova, O. (2022). *Osnovni pryntsyipy i stratehii perekladu tekstovoho materialu dlia podalshoho zastosuvannia studentamy otrymanykh navychok na praktytsi* [Basic principles and strategies for translating textual material for further application by students of the acquired skills in practice]. *Inshomovna komunikatsiia: innovatsiini ta tradytsiini pidkhydy*, Dalas: Primedia eLaunch LLC, 25–48. DOI: 10.36074/ikitp.monograph-2022. [in Ukrainian].
3. *Vidpochynok* [Rest] (accessed 10.09.2025). *Slovyk ukrainskoi movy v 11 tomakh* [Dictionary of Ukrainian in 11 volumes]. URL: <https://sum.in.ua/s/vidpochynok> [in Ukrainian].
4. Havrylova, I. (2021). *Osoblyvosti perekladu frazeolohizmiv ta idiom* [Specifics of translation of phraseological units and idioms]. *Aktualni pytannia humanitarnykh nauk*, 41, 124–130. DOI: <https://doi.org/10.24919/2308-4863/41-1-18>. [in Ukrainian].
5. Hosudarska, O. (2016). *Krytychnyi analiz klasychnykh modelei perekladu* [Critical analysis of classical translation models]. *Filolohichni traktaty*, 1, 17–25. [in Ukrainian].
6. Denysiuk, V. V. (2015). *Frazotvirna kontseptsiiia O. O. Potebni i problemy frazotvorennia* [The phrase-forming concept of O. O. Potebni and the problems of phrase creation]. *Movoznavstvo*, 6, 52–65. [in Ukrainian].

7. *Dozvillia* [Leisure] (accessed 10.09.2025). Slovyk ukrainskoi movy v 11 tomakh [Dictionary of Ukrainian in 11 volumes]. URL: <https://sum.in.ua/s/vidpochynok> [in Ukrainian].
8. Potebnia, O. (1985). *Estetyka i poetyka slova* [Aesthetics and poetics of words]. Kyiv : Mystetstvo. [in Ukrainian].
9. Rayevska, I., & Kovalenko, O. (2023). *Osoblyvosti ta sposoby peredachi pid chas perekladu frazeologizmiv anhliiskoi movy ukrainskoiu (na materialy romanu A. Maiklidisa)* [Features and methods of translating English language phraseological units into Ukrainian (based on A. Michalidis novel)]. *Slobozhanskyi naukovi visnyk*, 4, 36–41. DOI: <https://doi.org/10.32782/philspu/2023.4.8>. [in Ukrainian].
10. Formanova, S. V. (2021). *Komponentnyi analiz yak odna z metodyk strukturnoho metodu* [Component analysis as one of the structural methods]. *Zapysky z ukrainskoho movoznavstva*, 28, 41–52. DOI: <https://doi.org/10.18524/2414-0627.2021.28.23544>. [in Ukrainian].
11. Chernei, D. V., & Bialyk, V. D. (2019). *Trudnoshchi ta sposoby perekladu anhlo-movnykh frazeologizmiv* [Difficulties and ways of translating of english phraseologisms]. *Zakarpatski filolohichni studii*, 10, 138–141. DOI: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2019.10.1.27>. [in Ukrainian].
12. Cherry, K. (accessed 10.09.2025). Red Color Psychology. *Verywell Mind*. URL: <https://www.verywellmind.com/the-color-psychology-of-red-2795821>. [in English].
13. Leisure (accessed 10.09.2025). *American Dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/leisure>. [in English].
14. Leisure (accessed 10.09.2025). *Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/leisure>. [in English].

Submitted July 15, 2025.

Revised September 10, 2025.

Accepted September 25, 2025.

Published December 30, 2025.

Yuliia Krapyva, PhD (Philology), Associate Professor of General and Applied Linguistics Department, V. N. Karazin Kharkiv National University (4 Maidan Svobody, Kharkiv, 61022, Ukraine); e-mail: krapyva@karazin.ua; <http://orcid.org/0000-0002-8639-1641>

Olena Medved, PhD (Philology), Associate Professor of Applied Linguistics Department, National Aerospace University “Kharkiv Aviation Institute” (st. Vadyma Manka, 17, Kharkiv, 61077, Ukraine); e-mail: o.medved@khai.edu; <http://orcid.org/0000-0001-5977-5773>

Phraseological units of the thematic group “Leisure” in the aspect of translatability / untranslatability (on the material of the English and Ukrainian languages)

The ideas of O. Potebnia, whose scientific output is distinguished by a clear interest in the national peculiarities of the reality perception as well as the accumulation of culture of a certain ethnic group in its language, are fruitful for the study of the translatability / untranslatability of one language units into the other, in particular its phraseological units.

The objective of the paper in question is to study phraseological units of the thematic group “Leisure” in English and Ukrainian, taking into account the issue of their translatability / untranslatability.

The above-mentioned issue is related to the possibility to convey adequately the meaning encoded in the unit of the original by the means of the target language as well as to the degree of equivalence of the source and target units. While translating the specific class of units – phraseologisms, the possible difficulties can be overcome by using component analysis, which at the initial stage allows the translator to determine semantic components, as understanding them is necessary to select an adequate phraseological counterpart in the target language. The phraseologisms of the thematic group “Leisure” have the following common semantic components: cessation of work, the opportunity to relax and rest, recovery after fatigue.

The research material is phraseological units selected from online resources dedicated to phraseologisms and idioms in English and Ukrainian. According to our observations, the phraseological units of the thematic group under study can be classified into two subgroups that are opposite in their approach to leisure: active pastime and passive pastime. It has been found out that the counterpart available in the target language is mostly a partial equivalent. Due to the difference in imagery, the loss of the idioethnic component of the phraseological unit is noticeable. As a result, there are no grounds to claim the untranslatability of the phraseological units of the thematic group in question. The possibility to convey the meaning encoded by the set expressions of the English and Ukrainian languages is due to the common components in the meaning of the lexeme “leisure” in the consciousness of the speakers of both languages.

Further research can be devoted to the analysis of the ways of translating phraseological units of the thematic group “Leisure”, which were used by specialists during the translation of fiction.

Keywords: phraseologism, translation, equivalence, component analysis, semantic component, idioethnic component of meaning.

Внесок авторів: всі автори зробили рівний внесок у цю роботу

Конфлікт інтересів: автори повідомляють про відсутність конфлікту інтересів

Як цитувати: Крапива, Ю., & Медведь, О. (2025). Фразеологічні одиниці тематичної групи «Дозвілля» в аспекті проблеми перекладності / неперекладності (на матеріалі англійської й української мов). *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія»*, (97), 88-93. <https://doi.org/10.26565/2227-1864-2025-97-14>

In cites: Kravyya, Y., & Medved, O. (2025). Phraseological units of the thematic group “Leisure” in the aspect of translatability / untranslatability (on the material of the English and Ukrainian languages). *The Journal of V. N. Karazin Kharkiv National University. Series Philology*, (97), 88-93. <https://doi.org/10.26565/2227-1864-2025-97-14> [in Ukrainian]